

گذشته از همه این حکمت‌ها، خداوند که فریدگار انسان‌ها است و انسان را برای تکامل و رسیدن به سعادت آفریده است، نماز را به همین شکل وسیله خروج و ارتقای آدمی قرار داده است که این خروج و پرواز در فضای معنویت و تعبد و بندگی است، بندگی که مولای عارفان علی علیه السلام به آن افتخار می‌کند: «کفی می‌بخرا آن اکنون لک عباده»
همینا! افتخارم همین بی که بنده تو هستم» البته انسان می‌تواند در قالب دعا و نیایش با هر زبان که خواسته باشد با پروردگار خویش راز و نیاز داشته پیوند و ارتباط برقرار نماید اما نماز، کامل‌ترین شکل آن است.

در پایان این نگاه را یادآوری می‌نماییم که دانستن معنای آیات و اذکار نماز باعث بهره‌مندی بیشتر از نماز و توجه به خدا می‌شود لذا بر هر مسلمان شایسته است نسبت به یادگیری معنای نماز اقدام نموده و از آنجا که این عملیات هر روز چندین نوبت در نمازها تکرار می‌شود فراگیری آن ساده و آسان است.

چرا در نمازها برخی از الفاظ و سوره‌ها خیلی تکرار می‌شود؟
قبل از پاسخ به سوال به عنوان مقدمه باید بگوییم که انسان برای ادامه حیات مادی خود بسیاری از کارها را خواسته یا ناخواسته تکرار می‌نماید و اگر تکرار آنها متوقف شود زندگی اش به خطر می‌افتد - به عنوان نمونه: نفس کشیدن انسان به طور دائم تکرار می‌شود، قلب انسان بدون تعطیلی به ضربان خود ادامه می‌دهد، انسان برای رفع خستگی می‌خوابد و این کار را بارها و بارها تکرار می‌کند بدون آن که از تکرار آن خسته شود، انسان برای زنده نگه داشتن خود بارها و بارها غذا می‌خورد، آب می‌نوشد و برای حفظ سلامت خود بارها و بارها نظافت بدن را تکرار می‌کند و نه تنها این امور زمینه سلامت و خستگی او را فراهم نمی‌کند بلکه باعث نشاط و شادایی بیشتر وی نیز می‌گردد.

با توجه به مقدمه گفته شده در پاسخ به این سوال می‌گوییم: همان گونه که انسان در زندگی مادی خود نیاز به تکرار برخی کارها دارد - در زندگی معنوی نیز باید برخی اعمال عبادی همچون نماز را - تکرار و سوره‌های مهم را بارها تکرار کند تا انسان نشاط معنوی خود را باز آورد و با نسبت کند و با ارتقا بخشد.

ناگفته نماند گاهی انسان دچار پراکندگی ذهنی و حواس پرتی می‌شود و تکرار موجب جبران می‌شود، علاوه بر این که معانی بلند و مطالب مهم این ویژگی را دارد که با هر تکرار، انسان به یکی از ابعاد آن توجه می‌کند و با تکرار الفاظ نورانیت بیشتر برای نماز گزار حاصل می‌شود.

مشاوره با جویز

۴ عدد کارت هدیه اعتباری سیصد هزار تومانی

فقط کیفیت تکیه صحیح اصول مطروحه در متن

واقعیاً طبق دستورالعمل قید شده به نشانی ما پیامک کنید

آیا زبان فارسی ظرفیت تحمل بار معنایی نماز و آیات قرآن را ندارد؟

چرا حتماً باید نماز را به زبان عربی بخوانیم؟

فلسفه تکرار بعضی کلمات و سوره‌ها در نماز چیست؟

و ...



دانشگاه شرق پادشاه سعودیه ریاض
معاونت دانشجویی و فرهنگی
شعبه خدمات فرهنگی و اطلاع‌رسانی کوی برادران

کسی که به سخن گویند گوش فرا دهد، او را پرستش کرده است. بنابراین اگر از خدا می‌گویند، خدا را پرستش کرده و اگر از زبان ابلیس می‌گویند، ابلیس را پرستیده است.

امام جوان علیہ السلام



صلی الله علیک

یا جویز

کد ویژه نامه: ۹۵۰۴

چرا حتما باید نماز را به زبان عربی خواند؟

خواندن نماز به زبان عربی، حکمت های فراوانی دارد که به برخی از آنها اشاره می شود:

شکای زبان عربی

شکای زبان عربی از جهت واژگانی، ساختاری و معنایی - به ویژه در حوزه معارف دینی - به گونه ای است که با دیگر زبان ها قابل قیاس نیست. بررسی های انجام شده نشان می دهد که برخی از مفاهیم قرآنی، در زبان های دیگر معادل ندارند. رایج ترین آیه قرآن؛ یعنی **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ** - به هیچ زبانی ترجمه دقیق نشده است و گویی هیچ مترجمی نمی تواند معادل های دقیق قرآنی از واژه های به کار رفته در آن بیابد. جانب است بدانید که برخی از مترجمین قرآن در مواردی به جای معادل گذاری، خود واژه های قرآن را به کار می برند و از این

سوال اول: کدام گروه صحیح است؟

- ۱) برخی از مفسران قرآنی در زبان های دیگر معادل ندارند.
- ۲) معادل دقیق کلمه "رحیم" در قرآن عربی کلمه "رحیم" است.
- ۳) اگر نماز به زبان های دیگر بخواند، خواننده شوه اصنام تحریف و مسخره قرآن الهی می باشد.
- ۴) ملاحظه که "بیتکال" - ترجمه نماز انگلیسی - هرگز کلمه "تذکره" یعنی "تذکره" به کار نرفته است.

طریق، واژه های قرآن وارد بسیاری از زبان ها (چون فارسی، انگلیسی و...) شده است.

به عنوان مثال، مارمادوک بیتکال - یکی از مترجمان نامدار قرآن به زبان انگلیسی - هرگز کلمه **God** را به جای "خدا" به کار نبرده است، بلکه **Allah** را استعمال نموده و آن را از جهات متعددی برتر از **God** می داند. و یا دو کلمه "رحمن و رحیم" این دو واژه یکی رحمت عالمه خداوند را می رساند که شامل مؤمن و کافر است و آن "رحمن" است و یکی رحمت خاصه به مؤمنان را که واژه "رحیم" است.

در فارسی ما دو معادل برای بخشنده نداریم که یکی تعمیم را برساند و دیگر مخصوص بودن آن را برای عذای خاص و اگر در ترجمه "رحیم" گفته می شود مهربان به جهت تنگ بودن قلمبه است والا مهربان معادل "تروف" عربی است و معادل

مثال: ۱۳۳۱۴ علی اوایی ایستادگان زمین

رحیم نیست. بنابراین معادل صریحی برای این دو واژه نداریم و بخشنده و مهربان دو واژه نزدیک به لفظ عربی آن هستند و نه مرادف دقیق.

بنابراین فارسی سازی نماز و یا هر زبان دیگری نمی تواند دربردارنده تمامی معانی نماز باشد و این امر مساوی با از دست دادن آثار و فوائد نماز خواهد شد.

مصوبیت از تحریف

خواندن نماز به یک صورت معین، آن را از دستبرد تحریف و آمیخته شدن به خرافات و مطالب بی اساسی که بر اثر مداخله افراد غیرمتخصصی، هنگام ترجمه آن به زبان های دیگر، رخ می دهد، نگاه می دارد و به این وسیله روح این عبادت اسلامی محفوظ تر می ماند.

ایجاد روح اتحاد و همدلی در مسلمانان

شاید بتوان گفت به عربی خواندن نماز، بیانگر روح اتحاد در جامعه مسلمانان است. هر مسلمانی در هر جای عالم باشد به سوی یک قبله و با یک طریق و یک زبان با معبود خوش به راز و نیاز می پردازد و در هر دیار و کشوری که انسان مسلمان وارد شود - هر چند زبان ها متفاوت است - اما در هر مسجدی که قدم بگذارد، شیوه نهایش با خدا بی سبحان یکی است و این خود بهترین نوع اتحاد و همدلی را پدید می آورد.

خواندن نماز به زبان عربی، یکی از نشانه های جهانی بودن دین اسلام است؛ زیرا جمعیتی که در یک صف قرا می گیرند و در یک جبهه فعالیت می کنند، ناگزیرند، زبان واحدی داشته باشند که به وسیله آن تفاهیم کنند؛ یعنی علاوه بر زبان مادری و محلی، یک زبان عمومی و جهانی هم داشته باشند. نماز خواندن به یک زبان، از طرف تمام مسلمانان رمز وحدت و نشانه یگانگی مسلمانان است. و از آنجا که زبان عربی به اعتراف اهل فن، یکی از وسیع ترین و جامع ترین زبان های دنیاست، این حقیقت روشن تر می شود که تمام فرق مسلمانی می توانند آن را به عنوان یک زبان بین المللی شناخته و از آن به عنوان تفاهم و همبستگی اسلامی استفاده نمایند.

زبان معارف دینی

زبان عربی نه تنها زبان یک قوم؛ بلکه زبان دین ما است و آشنایی با آن، ما را مستقیماً با پیام خدا و سنت قولی پیامبر صلی الله علیه و آله و ائمه هدی علیهم السلام آشنا می سازد.

عربی بودن نماز، موجب انس و ارتباط دائمی مسلمانان با زبان دین و کتاب آسمانی می شود و زمینه آشنایی هرچه بهتر و مستقیم تر از معارف دینی را فراهم می آورد.

اعجاز گوینی

لطافت و زیبایی و اعجازین بودن سوره های قرآن، در صورت ترجمه از دست خواهد رفت و زیباترین ترجمه های بشری، هرگز جانشین لطافت و زیبایی کلام خداوند و اهنگ دانشین و دل نواز آن نخواهد شد. "مارمادوک بیتکال" - در مقدمه ترجمه انگلیسی خود از قرآن - می نویسد: "قرآن را نمی توان ترجمه کرد؛ زیرا نمفه و آوایی بی نظیر و اهنگ دانشین آن، انسان را دگرگون می سازد و او را به خشوع و گریه و یا شور و شوق و آ می دارد."

مصوبیت فرهنگی

از منظر جامعه شناسی، زبان، یکی از مهم ترین ابزارهای انتقال و بومیایی فرهنگی است. فرهنگ پذیری (Acculturation) یا جامعه پذیری (Socialization) در حد بسیار بالایی و نامدار زبان می باشد. اگر استعمار جدید (Neo colonialism) با تمام توان خود در بسط زبان خود می گویند، از آن روست که بهترین راه تحصیل فرهنگ خود و بیگانه سازی ملت ها با هویت خویش، در گرو تغییر زبان و ادبیات است. برای مسلمانان، بیوند دائمی و

سوال دوم: کدام گروه صحیح است؟

- ۱) ترجمه سوره های قرآن به زبان های دیگر لطافت و زیبایی کلام خداوند و اهنگ دانشین آن از بین خواهد رفت و این بخاطر اصالت لفظ کلام خداوند است.
- ۲) خواندن نماز به زبان عربی به معنای جهانی بودن دین اسلام نیست.
- ۳) یکی از اهداف نماز تکرار بودن برخی الفاظ و سوره های آن است که سبب همبستگی و همدلی می شود ولی این افراد خیلی مهم نیست.
- ۴) تمام موارد

فرزاینده با زبان عربی - که حاوی فرهنگ، ادبیات و معارف دینی است- یک ضرورت اجتناب ناپذیر است و بدون آن جامعه اسلامی، با شتاب بیشتری دستخوش استحاله فرهنگی خواهد شد. از این رو شراب مقدس اسلام از طریق نمازهای پنج گانه، پیوند با زبان دین را نهادینه و دائمی ساخته تا به این وسیله انتقال و بومیایی فرهنگ اسلامی، در همه نسل ها و صیبات آن در برابر تهاجمات فرهنگی بیگانگان، در حد بالایی تضمین شود. وحدت زبان ضامن حفظ و مصوبیت این عبادت بزرگ از تحریف و آمیختگی با